

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 30 (2003)  
**Heft:** 2

**Rubrik:** Noticias de la OSE

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 29.03.2025

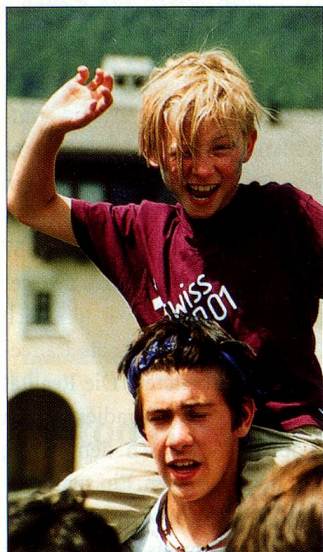
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Campamento de verano 2003 – Aún hay vacantes



## 81. Congreso de los Suizos en el Extranjero – Significado y Futuro

SJAS



¡Los chicos están bien cuidados y se sienten ostensiblemente bien!

Del 12 de julio al 23 de agosto del 2003 niños suizos de 8 a 14 años radicados en el extranjero pueden participar en nuestros campamentos de vacaciones de dos semanas. Aún hay algunas vacantes. Este

verano descubriremos el valle de Melch (OW), La Punt (GR), Unterwasser (SG), Wila (ZH), Broc (FR), Bischofszell (TG) y St. Stephan (BE).

Un campamento de dos semanas cuesta CHF 800 por niño. Los gastos del viaje a Suiza corren por cuenta de los padres.

En [www.aso.ch](http://www.aso.ch) (rúbrica SJAS) encontrarán más datos de cada campamento y el respectivo formulario de inscripción. Las inscripciones se considerarán en el orden de su llegada. Estamos atentamente a vuestra disposición para cualquier información adicional:

Stiftung für junge Auslandschweizer (SJAS)  
Alpenstrasse 26, Postfach  
CH 3000 Bern 16  
Tel: +41 31 356 61 16  
Fax: +41 31 356 61 01  
E-mail: [sjas@aso.ch](mailto:sjas@aso.ch)

**Este año el Congreso de los Suizos en el Extranjero tendrá lugar del 29 al 31 de agosto en Crans-Montana. La Plaza Financiera Suiza será el tema central de los debates.**

Hace ya mucho tiempo que la plaza financiera tiene un papel relevante para nuestro país, que no dispone de riquezas del subsuelo. Suiza ocupa la posición líder mundial en el sector de la administración de capitales. Pero una dura competencia internacional dificulta cada vez más la existencia de nuestra plaza financiera.

¿Cómo se pudo desarrollar en Suiza una plaza financiera tan sólida y potente? El secreto bancario, una parte integrante de la tradición helvética, ha generado una serie de mitos. ¿Qué significa realmente el secreto bancario? Nuestro país combate activamente el lavado de dinero y la financiación de activida-

des criminales. ¿Qué medidas se han tomado en este sentido? ¿Qué es lo que está en juego en el nivel europeo en cuanto a competencia impositiva? ¿Cómo se definen los contornos de la Plaza Financiera Suiza del futuro? – Éstas son algunas de las cuestiones que se debatirán en el Congreso de los Suizos en el Extranjero 2003.

Participarán de los debates y discusiones una serie de personalidades suizas y extranjeras de la política, las finanzas y la economía.

Como broche de oro de la asamblea plenaria, el presidente federal Pascal Couchepin dirigirá unas palabras a nuestros compatriotas del extranjero.

El domingo los congresales podrán elegir entre dos excursiones en el maravilloso cantón de Valais. Entre otros, el programa incluye una visita a la exposición Paul-Signac en la prestigiosa fundación Gianadda de Martigny.

SJAS



La creatividad no tiene límites. Y las amistades se pueden mantener durante muchos años.

Anuncio comercial



### Turicensia y Helvetica 150 años Matthieu Verlag Zürich

Facsímil & reproducciones de mapas geográficos y panoramas del siglo 16 al 19  
Tel. ++41 1 272 97 00 · [www.matthieu-verlag.ch](http://www.matthieu-verlag.ch)  
Fax ++41 1 271 43 14 · [mail@matthieu-verlag.ch](mailto:mail@matthieu-verlag.ch)



### Solicito la documentación del 81º Congreso de los Suizos del Extranjero

en alemán  en francés  
(¡Llenar con letra mayúscula!)

Apellido: \_\_\_\_\_

Nombre: \_\_\_\_\_

Calle/Nº: \_\_\_\_\_

C.P.: \_\_\_\_\_ Localidad: \_\_\_\_\_

País: \_\_\_\_\_

Tel.: \_\_\_\_\_ Fax: \_\_\_\_\_

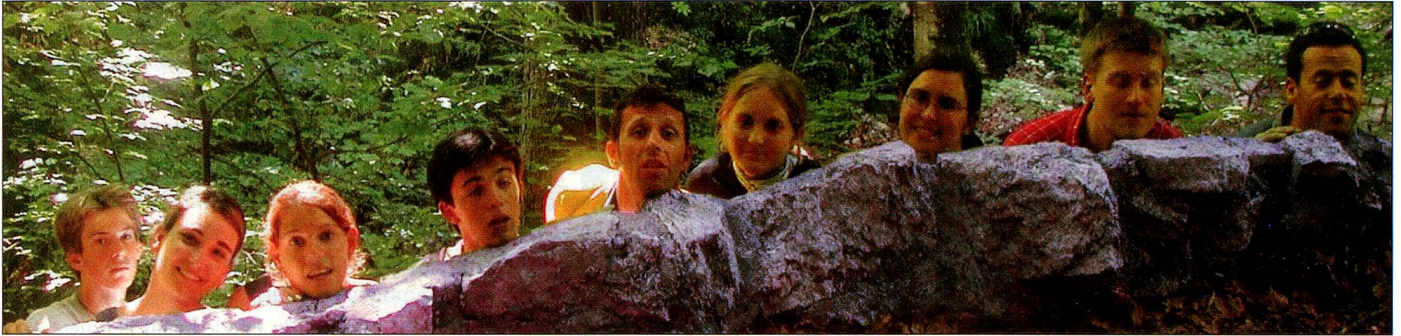
E-Mail: \_\_\_\_\_

Enviar el talón completado hasta el 15 de junio del 2003 a: Auslandschweizer-Organisation, Kongressorganisation, Alpenstrasse 26, CH-3000 Bern 16, E-mail : [congress@aso.ch](mailto:congress@aso.ch)





# Encuentros juveniles en Suiza

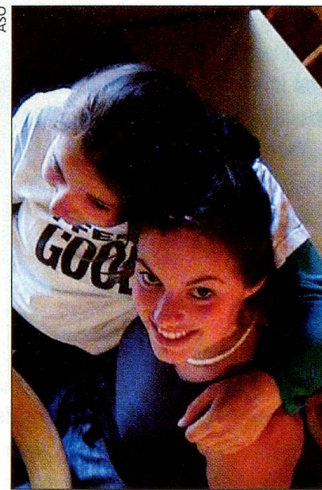


**Este año, el Servicio Juventud de la OSE también presenta una variada oferta estival para vacaciones o estudios en Suiza. Deseamos establecer relaciones: relaciones con nuestro país y entre los suizos radicados en el extranjero de todo el mundo.**

Cada semana se intercambian por lo menos un mail. Sarah estudia en Londres, Beatrice en Barcelona. Se conocieron hace unos años en un campamento de verano de la

van a través de miles de kilómetros. Todos los años conocen más suizos emigrados.

Este verano el Servicio Juventud espera recibir a unos 160 jóvenes sólo en los dos campamentos estivales. Organizamos inolvidables vacaciones activas con participantes de más de 40 países. Ofrecemos la posibilidad de aprender nuevos deportes o de perfeccionar un deporte determinado. En nuestros campamentos también presentamos alternativas para los jóvenes con menos impe-



Las inseparables: Sarah y Beatrice permanecieron en contacto mediante el correo electrónico.

Campamento de verano 1 en las montañas de Flums: 13.07. – 26.07.2003

Campamento de verano 2 en las montañas de Flums: 26.07. – 08.08.2003

Suiza móvil:

El mundo alpino del Valais: 10.08. – 16.08.2003

## ¿Planificar el futuro?

Este verano ofrecemos un programa nuevo, que denominamos «Plaza Suiza de Instrucción». Está orientado a jóvenes interesados en estudiar o capacitarse en Suiza o que simplemente deseen conocer una universidad suiza o un lugar de capacitación en un ramo de la economía suiza. Os asesoramos individualmente y os mostramos las posibilidades de formación en Suiza.

## Aprender algo en las vacaciones

En los cursos de idiomas de dos semanas, los suizos del extranjero pueden aprender alemán o francés. En nuestros talleres os presentaremos la Plaza Financiera Suiza. Con vuestra participación en la Sesión Juvenil Federal experimentarán de cerca la democracia directa de Suiza. Nuestras francas familias anfitrionas os esperan y os darán ocasión de participar de la vida cotidiana suiza.



En los workshops no sólo se trabaja...

Conocerán a Sarah y a Beatrice en el 2º campamento de verano. Además, Beatrice quiere aprovechar el tiempo en Suiza para mejorar su francés, tomará parte del curso de idiomas de Friburgo. Tú también eres cordialmente bienvenido en Suiza.

Detalles e información de las citadas ofertas en Auslandschweizer-Organisation (ASO), Jugenddienst Alpenstr. 26, 3000 Bern 16  
Tel.: ++41 (0)31 356 61 00  
Fax.: ++41 (0)31 356 61 01  
youth@aso.ch, www.aso.ch



El campamento de verano en las montañas de Flums brindará otra vez la oportunidad de establecer nuevas amistades.

OSE. Desde entonces, cada verano se encuentran en Suiza, y a veces en invierno también, siempre aprovechando una de las ofertas de la OSE. Amistades que se culti-

tu de movimiento. Talleres de actividades creativas, de electrónica o de música. Sencillamente queremos divertirnos en un grupo de coetáneos.